Anexo I: Mandato y estructura del Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate (INSARAG)

Adoptado en su primera reunión, celebrada en Beuggen, Alemania, en diciembre de 1991

Mandato

- 1 Establecer relaciones internacionales efectivas encaminadas a salvar vidas humanas y a prestar servicios humanitarios cuando se hubieren producido desastres naturales.
- 2 Dar mayor eficacia a las medidas de preparación para enfrentarse con situaciones de emergencia y a las de reacción ante desastres, para poder salvar más vidas humanas, reducir sufrimientos y minimizar las consecuencias ambientales de desastres.
- 3 Hacer más eficiente la cooperación entre los equipos internacionales de búsqueda y rescate (SAR) que trabajan en el lugar mismo en que se ha producido un desastre.
- 4 Promover actividades encaminadas al mejoramiento de las medidas de preparación para operaciones de búsqueda y rescate en los países propensos a desastres, prestando atención prioritaria a los países en desarrollo.
- 5 Establecer procedimientos y sistemas internacionalmente aceptados para la constante cooperación entre los equipos nacionales de búsqueda y rescate que actúan en el plano internacional.
- 6 Dar orientaciones y prestar apoyo técnico para la coordinación operacional, principalmente dentro del marco de la UNDRO.
- 7 Examinar el desarrollo de procedimientos de búsqueda y rescate en otros foros internacionales e intensificar la cooperación entre las organizaciones pertinentes durante la fase de socorro de emergencia en lo tocante a búsqueda y rescate.
- 8 Establecer un modelo para la transmisión de información para evaluación, de solicitudes de asistencia y de información operacional, con miras a facilitar la rápida adopción de decisiones que a su vez aceleren la reacción internacional ante desastres y le den más eficacia.

Estructura

- 1 El INSARAG consiste en tres grupos regionales, un Grupo Directivo y varios grupos de trabajo.
- 2 Los grupos regionales estarán integrados por representantes de países debidamente capacitados para efectuar operaciones de búsqueda y rescate y dispuestos a actuar en países ajenos y por representantes de países que probablemente recibirán esa asistencia.
- 3 De los grupos regionales podrán formar parte todos los países con experiencia en operaciones de búsqueda y rescate en cuanto país que ha prestado asistencia o en cuanto país afectado por desastres.
- 4 Los grupos regionales deberían invitar a participar en su labor a organizaciones e instituciones internacionales con experiencia en operaciones de socorro en situaciones de emergencia.
- 5 Queda entendido que las organizaciones que hayan de participar en la labor de INSARAG deberán estar debidamente calificadas para ello y lo harán bajo la responsabilidad de su país (salvo los organismos u órganos internacionales como son las organizaciones pertenecientes al sistema de las Naciones Unidas, la Organización Internacional de Protección Civil o la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja).
- 6 Los países y organizaciones participantes deberán estar dispuestos a compartir esa labor sin que ello suponga gasto alguno para el INSARAG o para la UNDRO. Deberían preverse los adecuados recursos financieros para asegurar la participación de todos los miembros del Grupo Directivo en sus reuniones.
- 7 El INSARAG establecerá tres grupos que habrán de encargarse de la cooperación regional.
- 8 El INSARAG podrá establecer grupos de trabajo *ad hoc* o permanentes, según halle apropiado, con miras a lograr resultados concretos en las esferas de trabajo que ha elegido.

- 9 El Presidente de INSARAG junto con el representante de la Secretaría (UNDRO), con dos representantes de cada uno de los grupos regionales, con los Presidentes de los grupos de trabajo permanentes y con un representante de la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (IFRC), deberían constituir un Grupo Directivo coordinador de la labor, al que podrían incorporarse otros miembros si el Grupo Directivo lo estimara procedente.
- 10 La UNDRO debería actuar como secretaria de INSARAG, si dispusiera de los fondos necesarios para ello.
- 11 Se reconoce que los países que prestan asistencia pueden ser a su vez países afectados por desastres y que muchos de los países que reciben asistencia a menudo la prestan a su vez, señalándose consiguientemente que todos los países miembros de INSARAG podrán estar en cierto momento en una de las categorías y en otros momentos en la otra.

Grupos de trabajo

- 1 Podrán constituirse grupos de trabajo tanto en el plano interregional como en el regional.
- 2 Los grupos de trabajo podrán ser *ad hoc* o permanentes, según proponga el Presidente. Los Presidentes de los grupos de trabajo interregionales permanentes serán miembros constituyentes del Grupo Directivo.
- 3 La participación en los grupos de trabajo no estará limitada.
- 4 Las tareas de los Presidentes de los grupos de trabajo serán las que les encomiende el Grupo Directivo o el pertinente grupo regional.
- 5 Los grupos de trabajo se ocuparán de las cuestiones prioritarias especificadas en el mandato de INSARAG.
- 6 Los grupos de trabajo celebrarán las reuniones que se estimen necesarias.
- 7 Los grupos de trabajo presentarán al Grupo Directivo o a sus respectivos grupos regionales informes sobre la labor por ellos realizada en los que incluirán sus conclusiones y sus recomendaciones.

Observaciones:

Los participantes en el Taller Internacional de Búsqueda y Rescate reunido en Wattener Lizum (Austria) en abril de 1991 convinieron en ocho esferas diferentes de trabajo en las que el entonces denominado Comité debería tratar de lograr resultados concretos (véase el Informe Final de ese Taller Internacional, Protocolo N° 4, Recomendaciones, págs. 31 y 32):

- Método para determinar la capacidad en materia de búsqueda y rescate de los equipos registrados por la UNDRO;
- Establecimiento de procedimientos de trabajo *in situ* de los equipos de búsqueda y rescate;
- Intercambio de información operativa internacional y mejora de la eficacia colectiva mediante una mejor coordinación y cooperación;
- Creación de un foro para examinar los problemas médicos relacionados con la búsqueda y rescate;
- Unificación de las obligaciones de los países que prestan asistencia y de los países afectados;
- Elaboración de procedimientos modelo y directrices para el centro de coordinación de las operaciones *in situ*;
- Establecimiento de un foro para examinar los problemas de logística de las actividades de búsqueda y rescate;
- Elaboración de procedimientos coordinados de comunicación.

Esas esferas de trabajo siguen considerándose muy importantes, pero ello no debería impedir al INSARAG señalar otras.

Grupos para la promoción de la cooperación regional

- 1 La estructura de tres grupos regionales para la promoción de la cooperación debería ser determinada por sus propios miembros, según estimen conveniente. El principal objeto de todos y cada uno de los grupos regionales consiste en ayudar a promover la cooperación regional para dar más eficacia a la reacción operacional en casos de desastres repentinos que puedan producirse en su región y en desempeñar otras funciones de apoyo dentro del marco del mandato de INSARAG.
- 2 Los grupos regionales celebrarán las reuniones que estimen necesarias.
- 3 Los grupos regionales presentarán al Grupo Directivo informes periódicos.
- 4 Los grupos regionales estarán encabezados por un Presidente regional designado por elección.
- 5 Para iniciar su labor, los grupos regionales elegirán en su primera reunión un Presidente provisional.
- 6 Los grupos regionales deberían apoyar en todo lo posible su labor en la estructura de búsqueda y rescate de que ya se disponga en su región.

Frecuencia de las reuniones y lugar de su celebración

- 1 El Grupo Directivo de INSARAG celebrará reuniones periódicas por lo menos anuales. Si su Presidente lo estimara conveniente, podría reunirse con mayor frecuencia.
- 2 Las reuniones del Grupo Directivo se celebrarán en los países participantes en su labor, por rotación.

Normas de procedimiento

- 1 El INSARAG aplicará el principio del consenso entre sus miembros.
- 2 Los miembros del Grupo Directivo elegirán al Presidente de INSARAG de entre los candidatos propuestos por países miembros.
- 3 Se da por supuesto que el Presidente de INSARAG será elegido tomando para ello en consideración sus calificaciones personales y su capacidad de dirección, y no así la organización o el país a que el candidato pertenezca.
- 4 Toda otra norma de procedimiento que se estime necesaria para el Grupo Directivo será establecida por el mismo Grupo.
- 5 Las recomendaciones y propuestas formuladas por INSARAG le serán presentadas a la UNDRO. La UNDRO debería encargarse de hacerlas llegar a los miembros de INSARAG y a otros interesados.

Anexo II

Criterios aplicables para el registro de equipos en la Guía

Guía de la UNDRO de Equipos Internacionales de Búsqueda y Rescate

- 1 Experiencia**
 - 1.1 Los equipos de búsqueda y rescate registrados en la Guía de la UNDRO serán en general equipos con experiencia práctica de operaciones de búsqueda y rescate adquirida en su propio país y/o en otro
 - 2 Calificaciones comprobadas para búsqueda y rescate**
 - 2.1 Los equipos internacionales de búsqueda y rescate registrables deben haber efectuado anteriormente operaciones de búsqueda y rescate comprobadas
 - 2.2 A todos los equipos de búsqueda y rescate (ya sean gubernamentales, no gubernamentales o de organizaciones voluntarias privadas) se les aplicarán las mismas normas
 - 2.3 La norma de aplicación general 2.2 será detalladamente elaborada por el Grupo Asesor y los gobiernos se atenderán a ella al proponer equipos para su registro en la Guía de la UNDRO. Los gobiernos sólo deberían proponer el registro de equipos de alto nivel de capacitación.
 - 3 Autosuficiencia**
 - 3.1 Los equipos de búsqueda y rescate tendrán que ser autosuficientes en todo lo posible, esto es en alojamiento, alimentos y equipos. Sería imprudente atraer equipos sólo parcialmente autosuficientes porque pueden llegar a entorpecer las operaciones de rescate y a tener que recurrir a recursos locales ya de por sí escasos
 - 3.2 Se esperará de los equipos que cuiden ellos mismos de satisfacer sus necesidades de agua potable, por ejemplo proveyéndose de aditivos y de facilidades para purificación
 - 3.3 En cambio no se espera de los equipos que se provean ellos mismos *in situ* de medios de transporte o del combustible necesario para hacer funcionar generadores, compresores de aire, etc
 - 4 Capacidad operacional**
 - 4.1 Los equipos de búsqueda y rescate deben tener capacidad para actuar *in situ* durante 14 días
 - 4.2 Los equipos de búsqueda y rescate deben poder hacer evaluaciones de desastres y comunicarse fácilmente con la población local
 - 5 Condición oficial de los equipos de búsqueda y rescate**
 - 5.1 Los equipos de búsqueda y rescate deben pertenecer a organizaciones gubernamentales, no gubernamentales o voluntarias privadas
 - 5.2 Los equipos deberán tener una estructura de mando y de organización para su efectivo y eficaz despliegue, que les permita insertarse fácilmente en el sistema de coordinación de las operaciones *in situ* existente
 - 5.3 Además, deberían ser capaces de obtener la cooperación de la población local por el sistema de equipos de apoyo técnico comunitarios (CTST)
 - 6 Componentes de las funciones de los equipos**
 - 6.1 A fin de utilizar los equipos de búsqueda y rescate con la mayor eficiencia posible, todos los registrados en la Guía deberían estar capacitados para el desempeño de tres categorías de funciones consistentes en funciones de búsqueda, funciones de rescate y funciones médicas
 - 6.2 *Funciones de búsqueda* - Despliegue en edificios y en zonas de búsqueda y reconocimiento del terreno para hallar a las víctimas. Para ello sería preciso utilizar, entre otras cosas, diversos tipos de equipo de detección, como equipo ultrasónico, equipo termográfico, equipo óptico de fibras, y sistemas de detección diversos, como el de utilización de perros rastreadores, etc
 - 6.3 *Funciones de rescate* - Asistencia para el rescate o la extracción de víctimas utilizando con tal fin en las operaciones de intervención inicial, equipo ligero de rescate y de sostenimiento, como equipo de elevación de pesos de descombro o tajante y el adecuado equipo de alumbrado
 - 6.4 *Funciones médicas* - Instalación de la necesaria capacidad para atender a traumatismos y estabilizar a las víctimas para su extracción y su transporte. Además, los equipos de búsqueda y rescate deberían contar con el necesario apoyo médico para cuidar de la salud y el bienestar de sus miembros
 - 6.5 Funciones especiales** - Habrá equipos incluidos en una categoría denominada de "componente especial" de funciones y equipo, entre los cuales están, por ejemplo, los equipos médicos que disponen de facilidades para la instalación de hospitales de campaña y los equipos especiales con capacidades de descontaminación en casos de riesgos nucleares, biológicos o químicos, así como los equipos de demolición y los equipos de reparación de daños
 - 6.6** Los equipos de búsqueda y rescate deberían tener incorporados en su estructura elementos logísticos y de apoyo.
- 7 Reacción y despliegue**
 - 7.1 Los equipos de búsqueda y rescate tendrán que disponer de un sistema de movilización para las operaciones que les permita prepararse convenientemente para salir de su país por avión hacia la zona afectada antes de que transcurra el plazo de 12 horas a partir de la recepción de la pertinente comunicación
 - 7.2 Los equipos deberían asegurar por previo acuerdo la existencia de un rápido y efectivo sistema para su traslado a la zona del desastre.
 - 7.3 Los equipos de búsqueda y rescate deberían hallarse en condiciones para emprender sus operaciones sin demora al llegar a la zona afectada.
 - 7.4 Todo recuento del equipo (o verificación de su buen funcionamiento) o del personal que hubiere de hacerse antes de iniciar las operaciones debería efectuarse antes de llegar a la zona afectada, para evitar demoras en el despliegue
 - 7.5 Aquellos a quienes les esté encomendada la autorización del despliegue de equipos de búsqueda y rescate deberían comprender que en el proceso de adopción de esa decisión no debe haber demoras que lentifiquen la movilización
 - 8 Normas de comportamiento**
 - 8.1 Es preciso recordar que la labor de los equipos de búsqueda y rescate es parte integrante del esfuerzo internacional de búsqueda y rescate y, por lo tanto, que esos equipos deben tratar de evitar todo lo que pueda perturbar a la población local o trastornar los planes de emergencia existentes.
 - 8.2 Los equipos de búsqueda y rescate deberían respetar en su labor las normas operacionales y de control en que se ha convenido para no obstaculizar la eficaz gestión de las operaciones de rescate
 - 8.3 Los equipos de búsqueda y rescate deberán respetar las costumbres, la religión y las tradiciones sociales (por ejemplo en lo tocante a vestuario) de la comunidad afectada. Una actitud negativa a ese respecto haría sumamente difíciles las operaciones de rescate y la comunidad afectada respondería a ella retirando su valioso apoyo
 - 8.4 Los equipos de búsqueda y rescate deberían establecer en su propio seno subgrupos flexibles que puedan adaptarse fácilmente a necesidades y condiciones cambiantes
 - 8.5 Uno de los miembros, por lo menos, de cada equipo de búsqueda y rescate debería poder hablar y entender alguno de los idiomas del país afectado
 - 9 Identificación con los representantes gubernamentales oficiales**
 - 9.1 Los equipos de búsqueda y rescate deberían mantenerse en contacto directo con los representantes del gobierno de su propio país en el afectado, esto es con su embajada, su consulado, etc. De ese modo se contará con un medio de representación y de comunicación ejecutiva entre las autoridades del país afectado y/o la UNDRO por una parte y un representante del gobierno del país que presta asistencia por la otra
 - 9.2 A los equipos de búsqueda y rescate no debidamente autorizados debería hacérseles comprender que no deben participar en los esfuerzos de rescate organizados. El coordinador del centro de coordinación de las operaciones *in situ* (OSOCC), tras haberse puesto en comunicación con la adecuada autoridad local y con la UNDRO, decidirá aceptar o no aceptar a esos equipos previa evaluación de su respectiva calidad

Anexo III

Lista de participantes

ALGERIA

Mr Djillali Zouggar, Directeur de l'Action Opérationnelle,
Direction Générale de la Protection Civile, Ministère de l'Intérieur

AUSTRIA

Lt. Col Norbert Fürstenhofer, Commanding Officer AAFDRU,
Austrian Armed Forces Disaster Relief Unit (AAFDRU)

Mr Horst Kolbinger
Austrian Armed Forces Disaster Relief Unit (AAFDRU)

FINLAND

Mr Harry Frelander, Ministry of the Interior Rescue Dept

FRANCE

Colonel J. Leblanc, Directeur du Centre opérationnel de la Direction de la
Sécurité Civile, Direction de la Sécurité Civile au Ministère de l'Intérieur

GERMANY

Mr. Carl Andreas von Stenglin, Deputy Head of the Division for
Humanitarian Assistance, German Federal Government

Dr Hermann Schmitz-Wenzel, Generalsekretär des Deutschen Roten
Kreuzes a.D

Ms Elisabeth Müller, German Federal Government, Foreign Office,
Division of Humanitarian Assistance

Mr. D. Löpke, Head of Operation Division, Federal Technical Emergency
Relief Service, THW

INDONESIA

Col. Navy Tommy A. Manurung, Chief of Operation, National SAR
Agency of Indonesia, Basarnas

ITALY

Dr E. Galanti, Emergency Service,
Department of Civil Protection

JAPAN

Mr Mitsuaki Furukawa, Disaster Relief Division, Medical
Co-operation Department, Japan International Co-operation Agency
(JICA)

PHILIPPINES

Mr Luis Grande Jr., Deputy Administrator, Office of Civil Defense

POLAND

Lt. Col. Stanislaw Wilczkowiak, Department of Defence Affairs, Ministry
of Environmental Protection, Department of International Co-operation

RUSSIAN FEDERATION

Mr Sergei V. Soloviev, Senior Expert on International Co-operation in
Search and Rescue Operations, State Committee for Civil Defence Affairs,
Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters to the
President of the Russian Federation

SWEDEN

Mr C.-G. Karlsson, Swedish National Rescue Services Board (SRV)
Mr Erik Wennerstrom, Second Secretary, Permanent Mission of Sweden,
Geneva

SWITZERLAND

Mr Toni Frisch, Mission Co-ordinator, Swiss Disaster Relief Unit,
Federal Department for Foreign Affairs

Mr. U. Gurtner, Swiss Disaster Relief Unit, Federal Department for
Foreign Affairs

UNITED KINGDOM

Mr R. W. Rawlinson, HM Inspector of Fire Services
c/o Emergency Aid Department, Overseas Development Administration

UNITED STATES OF AMERICA

Mr Pete Bradford, Assistant Director, Operations Support
Office of U.S. Foreign Disaster Assistance (OFDA)

Mr. Tom Frey, Disaster Management Specialist,
Office of U.S. Foreign Disaster Assistance (OFDA)

Mr. Carlos Castillo, Metro-Dade Fire Department,
International Bureau Co-ordinator, Miami, Florida

UNITED NATIONS

UNDRO

Mr F. Mayrhofer-Grünbühel, Director and Deputy to the Co-ordinator

Mr F. Gentiloni, Senior Relief Co-ordination Officer

Mr O. Almgren, Relief Co-ordination Officer

Mr J. Bishop, UNDRO Expert: Emergency Planning, SAR and Disaster
Preparedness, Gibraltar

Ms. J. de Rivero, Search and Rescue Assistant

Ms G. Perkins, Specialized Secretary

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ADPC

Mr Terry Jeggle, Programme Co-ordinator, Asian Disaster Preparedness
Center, Asian Institute of Technology, Thailand

CEPREDENAC

Dr Alejandro Rodriguez, Executive Secretary, Centro de Coordinación
para la Prevención de Desastres Naturales en América Central, Guatemala

ICDO

Mr H. Mayer, Consultant, International Civil Defence Organization,
Geneva

IFRC

Dr Peter Walker, Head of Disaster Policy Department,
International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva

PAHO

Dr Carlos Alberto Eid, Pan American Health Organization,
Sao Paulo, Brazil

PARTNERS OF THE AMERICAS

Mr Ricardo Mena, Assistant Director, Emergency Preparedness Program,
Partners of the Americas, Quito, Ecuador